

## 2 Monks And A Pretty Lady (Story)

### Câu Chuyện Hai Nhà Sư và Một Cô Gái Xinh Đẹp

Once upon a time a big monk and a little monk were traveling together. They came to the bank of a river and found the bridge was damaged. They had to wade across the river.

Một hôm có hai nhà sư, một lớn một nhỏ đi với nhau trên đường. Họ đến bên bờ một con sông nơi đây họ thấy cây cầu để đi bằng qua đã bị hủy hoại. Như vậy họ sẽ phải lội qua con sông.

There was a pretty lady who was stuck at the damaged bridge and couldn't cross the river.

The big monk offered to carry her across the river on his back to which the lady accepted.

Ngay nơi đầu cầu có một cô gái xinh đẹp ngần ngừ đứng chờ vì nàng không lội được qua sông. Vị đại tăng bèn đề nghị sẽ cõng nàng qua và cô gái vui vẻ đồng ý.

The little monk was shocked by the move of the big monk and was thinking "How can big brother carry a lady when we are supposed to avoid all intimacy with females?" But he kept quiet.

The big monk carried the lady across the river and the small monk followed unhappily. When they crossed the river, the big monk let the lady down and they parted ways with her.

Vị tiểu tăng thấy vậy lấy làm phật lòng, ông nghĩ trong đầu: "Sao đại huynh lại đi cõng cô gái như thế khi mà là tăng, ông phải tránh không được gần gũi đàn bà." nhưng ông cũng không vội nói gì. Vị đại tăng cõng cô gái qua sông và vị tiểu tăng cùng đi theo mà trong lòng không mấy gì vui. Qua đến bờ bên kia, vị đại tăng thả cô gái và hai bên mỗi người đi một nẻo.

All along the way for several miles, the little monk was very unhappy with the act of the big monk. He was making up all kinds of accusations about big monk in his head. This got him madder and madder. But he still kept quiet. And the big monk had no inclination to explain his situation.

Suốt dọc đường dài hàng bao nhiêu dặm vị tiểu tăng cứ thấy khó chịu vì hành động của vị đại tăng. Trong đầu ông nghĩ ra không biết bao nhiêu chuyện để kết tội vị đại tăng. Sự suy nghĩ này làm cho ông ngày càng bức bối hơn, nhưng ông vẫn cố lặng thinh. Trong khi đó vị đại tăng lại không hề nghĩ gì cho biết tại sao ông ta làm như vậy.

Finally, at a rest point many hours later, the little monk could not stand it any further, he burst out angrily at the big monk. "How can you claim yourself a devout monk when you seize the first opportunity to touch a female, especially when she is very pretty? All your teachings to me make you a big hypocrite."

Cuối cùng vài giờ sau, khi hai người ngồi nghỉ chân dọc đường, vị tiểu tăng không còn chịu được nữa bèn tức tối thốt lên: "Sao đại huynh có thể tự coi mình là một nhà sư thuần thành mà khi vừa có cơ hội là sờ mó ngay vào một người đàn bà, nhất là khi nàng lại là một cô gái thật là xinh đẹp? Những lời dạy dỗ của đại huynh hóa ra chỉ toàn là giả dối hay sao?"

The big monk looked surprised and said, "I had put down the pretty lady at the river bank many hours ago, how come you are still carrying her along?"

Vị đại tăng tỏ vẻ kinh ngạc, ông nói: "Ta đã thả cô gái xinh đẹp đó tại bờ sông bên kia từ lâu rồi, tại sao bà đệ vẫn còn cõng nàng theo mãi trên vai vậy?"

*bản dịch của HD*